



# LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

## Mnucho wesimcho! \= החמשו החונמ.

New York, New York: Hebrew Publishing Company (50 Eldridge St.), 1907

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/HON6LELW5PKAH84>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

# מנוחה ושמחה

Mnucho Wsimcho



מנוחה ושמחה

פון

„גלות רוסלאנד“

MNUCHO WSIMCHO

Von „GOLUS RUSSLAND“

Arranged by

H. A. RUSSOTTO

Copyright 1907 by Hebrew Publishing Co



HEBREW PUBLISHING CO.

50 ELDRIDGE ST.

NEW YORK

J. KELLER

# Mnucho wesimcho!

Arr. by HENRY A. RUSSOTTO.

M'nu cho ve sim cho or lai hu dim jom sha bo son jom mach

ma dim m'nu cho ve sim cho or lai hu dim jom sha bo son jom mach

ma dim oj! me nu cho oj! ve sim cho

oj m' nu cho or ve sim cho or laj hu dim

*f* oj! oj! a machne shehn hot Gott a lein zu ver si sen un ser

le ben dem sha bes codesh uns ge ge ben oj! oj!

1  
אור ליהודים,  
מחמרים,  
מחמרים,  
ושמחה,  
ושמחה.

נזער לעבען,  
אונז נענעכען,  
אירעלאַך,  
ע צות אלע  
נזער כלה,  
ושמחה.

2  
צייט אמאל,  
שראל  
אירעלאַך, נעהערט,  
באנץ שעהן  
וען  
ויינענע ערד.  
מנוחה,  
הח  
ים

קומט דעם אירען און,  
צייט איהם צו טאן.  
בער העלד,  
נר נעכאך אויף דער וועלט.  
ייבט מען איהם ארויס,  
איהם ניט אריין.  
דעם סוד מיר אויס,  
תבלית פון אונז זיין?  
זיין מנוחה?  
און ז. וו.

3  
שאַרפע ציחון  
קאָם ער געוואָלט אמאָל,  
שעהן:  
ער אליין  
כל ישראל,  
מנוחה,  
ה און ז. וו.  
המן פון אצינד,  
א הינד,  
זווי פיעל איריש בליט,  
בע טרעפט איהם אלץ נאָך גיט  
זשע גומער גאָט!  
דער דעספאָט  
קאָה א שיעור  
באָטעניו, שוין צו דיר.  
זיין מנוחה,  
זיין שמחה,  
ה,  
ה,  
דים.

מנוחה ושמה

1  
מנוחה ושמה, אור ל  
יום שבתון, יום מחמ  
יום שבתון, יום מחמ  
אי, מנוחה, אי, ושמה  
אי, מנוחה, אי, ושמה  
אור ליהודים.

אי, א מתנה שעה,  
האם נאם אליין,  
צו פערזיסען אונזער  
רעם שבת קודש אונז  
אי, זינגט זשע, אירע  
לופטיג, לידעלאך,  
פערנעסט אייערע צר  
לכבוד שבת, אונזער  
אי, מנוחה, אי, ושמה  
אי, ושמה.  
אור ליהודים.

אין דער אלטער צייט  
ווען נאך ארץ ישראל  
האט צו אונז, אירעל  
באלעבאטימלאך גאנץ  
זיינען מיר געווען  
אויף אונזער אייגענע  
איז געווען מנוחה  
אי, ושמה,  
אי, מנוחה,  
אי, ושמה  
אור ליהודים

אי, אי, היינט קומט  
ווי מען האט מיט אי  
דער אמאלעדיגער הע  
איבעריג איז ער נעב  
אי, דאָ טרייבט  
דאָ לאָזט מען איהם נ  
זאָג זשע נאָט דעם כ  
וואָס וועט דער תכלי  
ווען וועט זיין מ  
אי, ושמה און ז

המן איז געווען  
א הונד מיט שארפע  
אונז בייסען האָט ע  
איז א נס נעשעהן:  
געוואָרען איז ער א  
די כפרה פאר כל יש  
איז געווען מנוחה  
אי, ושמה און ז  
אי, דער המן פון  
אי, דאָס איז א הינ  
ער טרינקט אזוי פיר  
און קיין באַמבע טר  
אי, זאָג זשע גו  
ביו ווען זאָל דער ד  
אונז מוטשען אָהן א  
נעהם איהם, נאָטענ

וועט דאָך זיין כ  
וועט דאָך זיין ל  
אי, מנוחה,  
אי, שמחה  
אור ליהודים.

2.  
In der alter zeit amohl  
wen noch Erez Isroel  
hot zu uns idelach gehert  
Balebatimlach ganz shehn  
seinen mir gewen  
auf unser eigene erd  
Is geven m'nicho  
oj! v' simcho  
oj m' nucho  
oj v' simcho  
or laj hu dim  
oj! oj! Haint kukt dem Iden on  
wie men hot mit ihm zu tohn  
der amolediger Held  
iberig is er nebach auf der welt  
oj! oj! do traibt men ihm arous  
do lost men nit arain  
sog ze Gott dem sod mir aus  
wos wet der tachlis von uns sein?  
wen wet sein m'nucho  
oj v' simcho  
oj menucho  
oj vesimcho  
or laj hu dim.

Mnucho wesimcho! 2

3.  
Homon is geven  
a hund mit sharfe zeh  
uns beisen hot er gewolt a mohl  
is a nes geshehn  
gevoren is er alein  
die kapore far kol Isroel  
is geven m'nicho  
oj vesimcho  
oj m'nicho  
oj vesimcho  
or laj hu dim  
oj! oj! Der Homon fon azind  
oj is dos a hund  
er trinktasoi viel Judish blut  
und kain bombe treft ihm alz noch nit  
oj! oj! sog ze giter Gott  
bis wen sol der despot  
uns mutchen ohn a shier  
nem ihm gottunu shon zu dir  
wet doch sein m'nucho  
wet doch sein simcho  
oj m'nucho  
oj simcho  
or laj hu dim.

# Special List of Our Latest Popular Music for Piano

**ADON OLOM**, March, "Bar Kochba," with words. arr. by J. M. Rumshisky.

**AHASVERUS**, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto. Vol. 1)—1. Aufzug beim Koenig. 2. Hofdammen bei der Koenigin. 3. Kronung Esther.

Vol. 2)—4. Esther Solo. 5. Hochzeit Parade der Koenigin. 6) Yankele geht in Schul arain.

Vol. 3)—7. Klog Lied von Mordchai. 8. Gebet Lied in Schul. 9. Koenigin Esther's Bitte.

Vol. 4)—10. Esther's Foderung beim Koenig. 11. Chor Sterenseher. 12. Sterenseher Solo

Vol. 5)—13. Kuplet Waisoso. 14. Koenigin Erzehlt Ihre Abstammung. 15. Duet Mordchai un Esther.

**AKEIDA**, March, by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

**AKEIDAS YITZCHOK**, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

Yitzchok's Song of Noiach's Teive. Sarah and Abraham. Schlaflied.

**AS ICH KEN KEIN MAME SEIN**, words by A. Schorr, music by J. M. Rumshisky.

**AUF'S WIEDERSEHEN**, with words, by J. Reingold

**BAR KOCHBA**, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto.

Vol. 1. Rabbi Eliezar's Mourning. Zion's Daughters

2. Duet, Bar Kochba and Dinah. Vol. 3. Dinah's Welcome to Jerusalem. Papi's Revenge Song.

4. Coronation March. Vol. 5. Chorus before Caesar.

6. Duet Eliezar and Dinah. Vol. 7. Dinah's Solo before Caesar. Bar Kochba's Triumphal Solo.

8. Bar Kochba among the Beasts. The Grinding Mill.

9. Slumber Song. Gotiniu.

10. Shepherd Song. Guards' Song. Papi's Deceit

**BEIM BRUNEN**, (Shulamith) with words by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

**BESER ZU BLEIBEN A MOID**, with words by J. Reingold, arr. by J. M. Rumshisky.

**DAS BOIMELE**, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

**ABRIVELE ZUM TATEN**, words and music by S. Small.

**CHOSON KALE**, words and music by S. Mogulesco.

Vol.—1. Di Beitsch. 2. A Teinug bei Yiden. 3. As Gott wil shist a besem. 4. Di sise hofnung. 5. Aneinu beyom zorosenu. 6. Dos Beigele.

**CHOSON KALE MASEL TOV**, words and music by S. Mogulesco.

**DU BIST MEIN MATONELE**, words and music by Perlmutter and Wohl

**ELI ELI**, words and music by H. A. Russotto.

**ELIERS' KINDER LIED**, words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

**A FREILACHS**, with words by J. M. Rumshisky

**GEHENIM & GANEIDEN**, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

Vol. 1. Quartette. 4 Chsidim.

2. Duett. Hashivenu Nasad.

**THE GIRL FROM THE WEST**, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky.

Vol. 1. Cheishik Vol. 2. Litwak & Galizianer.

**A GLESELE L'CHAIM**, words and music by Rumshisky.

**A GLESELE WEIN**, words and music by J. M. Rumshisky

**GOOD BYE**, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

**HATIKWA & DORT WO DIE ZEDER**, with words arr. by H. A. Russotto.

**HOMON DER ZWEITER**, (March) by S. Mogulesco.

**HOT RACHMONOS**, words by S. H. Frug.

**JEWISH MARSEILLAISE**, words by L. Shreiber, arr. by J. M. Rumshisky.

**JOSEPH UND DIE BRUEDER**, with words, by J. Latiner arr. by H. A. Russotto.

1. Pastucher Chor; Wanderer und El Rachim

2. Turkisher Chor; Chor und Jacob Solo, ach wo bist du und Joseph Solo.

3. Joseph in Kerker, Solo; Benjamin Solo, es lebt der Koenig.

**KESSER TORAH**, words by Gilrod, music by O. Matzon, arr. by H. A. Russotto.

**KLOG VON ZION'S TECHTER**, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

**KOL NIDRE**, the original orthodox, by H. A. Russotto.

**KOL NIDRE**, Opera by M. Sharkansky, music by Friedsel.

**LIEBELE**, Opera Akeida, words and music by S. Mogulesco.

**LONG LIVE THE LAND OF THE FREE**, words by S. Smulewitz, music by J. M. Rumshisky.

**MALKOS MALKOS**, words and music by M. Abramowitz, arr. by H. A. Russotto.

**MALKE SHEBA**, Opera, with words by Brody & Shorr

1. Shlof Ballet. 2. March von Malke Sheba. 3. Shlome Hamelech's Zawoeh. 4. Gutte brieder nit gechapt.

5. Men vet kein sach nit mitgeben in Keiver.

**MAN UND WEIB**, by S. Mogulesco and L. Friedsel

1. Feter Melech. 2. Ai lu lu und melech und malke.

3. Man und Weib. 4. Tate mame-mazel tov.

**MAZEL TOV**, words and music by J. M. Rumshisky.

**MECHUTENESTE**, words and music by F. Reinhard.

**MEINE GEFICHE**, words and music by J. Reingold.

**MELITZ YOSHER**, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

Vol. 1. The Moral. He Watches over you.

2. Waltz. Vol. 3. Gottes Wunder.

**MIN HAMEZAR**, words and music by S. Mogulesco.

**MIR GEFELT AZA MEIDEL WIE DU**, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

**MISMOR L'DOVID**, from "Gott Mensch und Teifel", with words by M. Brody.

**M'NUCHO W'SIMCHO**, with words, arr. by Russotto.

**MUTTER'S GEBET**, by Sol. Small.

**NER TOMID**, words by A. Shorr, music by Rumshisky.

1. Ner Tomid. 2. Halt es euch.

3. Die Suke. 4. Zion March.

5. Duet a Weibel wie a Teibel.

**DIE NEVUOH**, with words, by Perlmutter and Wohl

**OH THESE BEAUTIFUL EYES**, words by A. Shorr, music by J. Rumshisky.

**PEKELE & CHOCHMATH NOSHIM**, with words, by S. Mogulesco.

**ZUNSER'S POPULAR SONGS**, with words.

Der Peddler. Golden Land.

**POLISHER YUD**, by Perlmutter & Wohl.

1. Chad Gadyoh. 2. Av Horachmon.

3. Emuna is theuer. 4. Polisher Yud.

5. Nem shon zurick dein sisse heim.

6. Zu hot ihr nit gesehen mein Moische.

**DER REBI HOT GEHEISEN FREULICH SEIN**, arr. by J. M. Rumshisky.

**RAISINS AND ALMONDS**, (from Shulamith) words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

**DER ROTZEACH**, words and music by A. Shenker, arr. by J. M. Rumshisky.

**SHABOS HALTEN**, by S. Small, arr. by H. A. Russotto.

**SHEPHERD SONG**, words and music by A. Goldfaden

**SHLOME HAMELECH**, (Opera) words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

Vol. 1. Triumph Zug. Duett. Pastucher. Die Liebe. Die Droshe.

Vol. 2. Komisher Kuplet. Die Liebe von Zion. Shulamith. Polonaise. Die Pastucher.

Vol. 3. Roman Begrissung. Vol. 4. Teifel scene, ich bin gewesen gross, Shulamith Solo.

**SHTEI AUF MEIN MAN**, words by J. Reingold, music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

**SHTEI AUF MEIN VOLK**, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

**SHTILLE CHASUNE**, with words, by Perlmutter & Wohl.

Vol. 1. Dos emese Yiddishe Hartz. Vol. 2. Taky dos.

3. Un Shon.

**SHULAMITH**, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto.

Vol. 1. Eli Regel March. Vol. 2. The Blessing.

Wandering in the Desert. Vol. 3. At the Well. Raisins and Almonds. Vol. 4. Absalom at the Well.

Vol. 5. Duet Shulamith and Absalom. The Oath. The Shepherd Choir. Vol. 6. The Oriental Dance. Come to me. Zingetan. Solo.

7. Sabbath. Yom Tow and Rosh Chodesh. The Bridegroom Song. Vol. 8. Drawing for Shulamith's hand. The Cat and the Well.

9. Shulamith Demented. Duet Shulamith and Monoach. Vol. 10. The Misfortune. Shepherds Song. Vol. 11. Monoach's Prayer. David King of Israel. Vol. 12. Grand Finale in Beth Hamikdosh.

**THILEMIL**, words and music by S. Smulewitz

**THORE IS DI BESTE S'CHORE**, words and music by Perlmutter and Wohl

**TISSA ESLER**, words and music by S. Mogulesco, arr. by J. M. Rumshisky.

Vol. 1. Kinder, Kinder. Vol. 2. Shalach Monos.

**TRADITIONAL RELIGIOUS MELODIES**, by L. Freedberg

Wha-Kohanim. Borchu.

Kadesh before Nile Tall.

**TRAUER MARCH**, Memorial of Russian Massacres, by Perlmutter and Wohl.

**A TREMP BIST DU GEH WEITER GEH**, by J. Reingold, words and music by A. Goldfaden.

**UNSANE TAUKEF**, (Opera), words by A. Sharkansky, music by A. Friedsel.

1. Dos Keitele. 2. Unsane Taukef.

**WANDERING JEW**, words and music by A. Goldfaden.

**WIE LANG NOCH**, with words, arr. by J. M. Rumshisky.

**WOS WET SEIN DER SOF**, words and music by J. Reingold

**YANKELE GEHT IN SHUL AREIN**, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

**YESHIVE BOCHUR**, words and music by L. Friedsel.

1. Yidisher Martyrer. 2. Kadish.

3. El Mole Rachmim.

**A YIDISHE TOCHTER**, music by J. M. Rumshisky.

Words by S. Frug. 1. Dos Wieg Lied.

2. Sholem Aleichem, with words.

**YIDISHE NATION**, words & music by J. M. Rumshisky.

**YOM HAKIPURIM**, words and music by S. Small, arr. by H. A. Russotto

**ZURIK AHEIM**, words and Music by Perlmutter & Wohl

**ZWEITE WEIB**, with words, by Perlmutter and Wohl.

1. Kadish. Avi Yesomim.

2. Nor fun fun, der Shiduch is Geshlossen.

## CLASSICAL PIECES

Arr. by J. M. Rumshisky

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Chanson Russe.     | 6. Marie Maria, walse   |
| 2. A Child's Prayer.  | 7. My First Dance.      |
| 6. Gavotte.           | 8. Polka mazurka        |
| 4. Gypsy Love.        | 9. Polonaise            |
| 5. A Maiden's Prayer. | 10. Waves of the Dunabe |

## RUSSIAN NATIONAL SONGS

Arr. by J. M. Rumshisky

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| 1. Ei Uchnem & Dubinushka | 4. Ozidanye.        |
| 2. Kamarinskaya.          | 5. Russian Kossack. |
| 3. Moskwa, Moskwa.        | 6. Toska Porodina.  |

OUR COMPLETE MUSIC CATALOGUE SENT FREE ON REQUEST.

The Hebrew Publishing Company,

50-52 Eldridge Street, New York.